

微软WinVista中文版的五个错误 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/140/2021_2022__E5_BE_AE_E8_BD_AFWinV_c100_140726.htm 2006年11月30日,微软公司全球同期在中国北京、日本东京、英国伦敦、法国巴黎、德国慕尼黑、加拿大多伦多和美国纽约等城市面向商业用户正式发布广受期待的微软2007 Microsoft Office system、Windows Vista和 Exchange Server 2007 三大商务引擎。近日起，网上开始流传出MSDN版的中文版Vista系统BT下载，做为一个Vista爱好者，我毫不犹豫的下载了32位版本进行体验。由于只是体验，并未使用任何破解，30天的试用期对我来说完全够了。正当我满怀欣喜的准备开始Vista之旅时，微软所谓的全新体验却让我产生了严重怀疑，这就是微软给我们的Vista吗？正如Windows XP一样，Windows Vista也支持多语言。从本质上来讲，Windows Vista多语言于Windows XP有很大的区别。在Windows XP当中，代码是和语言一起来进行编译的，也就是说英语是必须带有的、默认的语言。如果用户要想转换成中文、日文或者其它的文字，他必须要安装语言包（MUI）。但是这个语言包其实是在编译好的Windows XP外面摸了一层漆，可以说是纯翻译了一下，抛开这层漆后看到的仍然是英文语言。在Windows Vista中，这种语言的结构是不一样的。Windows Vista在编译的过程中编译的只是代码，等编译好之后，语言在覆盖上去。这个意思也就是代码和语言是完全脱离的。如果用户要转换成其它的语言，同样也必须安装语言包。在安装语言包的时候，语言就直接挂接到代码上了，并不是如Windows XP那样抛开这层语言包后还有默认的英文

。这也就是为什么在有了Windows Vista英文版后很快就会有日文、中文等其它语言版本的Windows Vista的原因。

Windows Vista的语言包已经公布了，但是这个语言包是针对5472这个版本的，因此只能在Windows Vista 5472上使用多语言。并且，Windows Vista还支持多个用户使用不同的语言登录计算机，也就是说不同的用户登录计算机后看到的语言是不一样的。

- ITECN.NET 从Vista起，微软的操作系统做到了内核与语言的完全分离，语言包可以做为一个组件同其它组件一样被选择及部署，大大降低了本地化的难度，显著降低了微软的维护成本，是一种值得肯定的技术进步，可以让本地工作团队将更多的时间用于其它工作的开展，完美的实现Vista在全世界各地的本地化。但是在Vista的整个测试过程中，中国的微软爱好者们并未下载过任何一款官方发布的中文版Vista系统，网上很多的Vista中文版都是个人制作的语言包。而由于工作关系，我可以接触到相关信息，但也只在微软的一些展示活动中见过官方Vista中文版的展示。秉忱着“要用就用官方的”思想，我一直对网上所谓的个人制作的语言包不屑一顾，认为那只是爱好者的玩具，无法体现真正的Vista魅力。但是直到我拿到这款所谓的Vista RTM MSDN中文版系统，我却对我自己曾经坚持的信念产生了严重怀疑，RTM?哼，我看叫RC1中文版还差不多。下面我会列出在使用过程中遇到的这种可笑的错误！

01.由于每次测试使用的机器不同，因此在安装完毕后，我会习惯性的看看系统性能得分，来决定进行什么样的测试。“Windows 体验索引” Windows Experience Index，就是大家熟知的那个系统性能打分功能，在中文版中，这个术语被翻译作“Windows体验索

引”，关键就是“Index”这个词翻译成“索引”，是否恰当？是否能符合“信、达、雅”的标准？我觉得“Index”翻译成“指数”要更合适一些。02.IE7中提供了自由添加搜索引擎的功能，在这个搜索为王的时代，确实能提供很多方便，问题是“Find more Providers” - “查找更多提供程序”，这样翻译对吗？“Providers”这里是指提供搜索服务的服务商，什么时候变成了“提供程序”。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com